

ВЕСТНИК САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА	СЕРИЯ 9 ФИЛОЛОГИЯ, ВОСТОКОВЕДЕНИЕ, ЖУРНАЛИСТИКА	ВЫПУСК 1 МАРТ 2008
--	--	------------------------------

Научно-теоретический журнал
Издается с августа 1946 года

СОДЕРЖАНИЕ

Литературоведение

<i>Полубояринова Л. Н.</i> «Русские придворные истории» и «Женщина-султан» Л. фон Захера-Мазоха: специфика исторического повествования.....	3
<i>Поплавская Л. Б.</i> Из истории античной анакреонтики.....	9
<i>Тимофеев В. Г.</i> К определению понятия «массовая литература».....	15
<i>Харитоновна М. С.</i> Деформация пасторальных клише в поэзии Джонатана Свифта.....	21

Языкознание

<i>Алексеева И. С.</i> Современное состояние теории перевода в России (критический обзор).....	26
<i>Вакурова Т. И.</i> Динамика изменения длины предложения в прозе М. Ю. Лермонтова.....	40
<i>Зиновьева Е. И.</i> Концепт «ведания» в обиходном языке Московской Руси XVI–XVII вв.	47
<i>Клепацкий В. В.</i> Синтаксическая вариативность переводов последней трети XVIII в.: размер предложения ...	56
<i>Мельников П. И.</i> О лингвостилистической природе понятийной образности в философских диалогах Григория Сковороды.....	66
<i>Никитина Е. Я.</i> Морфосемантическая и ложная антонимия во французском языке (на материале глаголов с префиксом <i>de-</i>).....	75
<i>Саморукова Я. А.</i> К вопросу об анализе художественного концепта.....	84
<i>Слинина Л. Я.</i> Функционально-семантический анализ сложных прилагательных со вторым компонентом – отсубстантивным производным, обладающим темпоральным значением (<i>abendlich-nachtlich, wunderbarlich-winterlich</i>), в современном немецком языке.....	90

Востоковедение

<i>Романова Е. В.</i> Рифма в индонезийской поэзии 20-х гг. XX в.	96
<i>Сомкина Н. А.</i> Общая сравнительная характеристика зооморфной символики Китая и Японии.....	102
<i>Ульмезова Л. М.</i> О структуре глагольной категории времени в балкарском языке.....	105

Журналистика

<i>Ильченко С. С.</i> Ценности «массовой культуры»: перспективы научного осмысления.....	110
<i>Кармалова Е. Ю.</i> Мифопоэтическая основа жанров современной массовой культуры (женский любовный роман/киномелодрама) и рекламный дискурс.....	120
<i>Клюев Ю. В.</i> Информационно-коммуникативные и психолого-политические аспекты ежегодных Посланий Президента В. В. Путина Федеральному Собранию.....	129
<i>Нигматуллина К. Р.</i> Аксиология в журналистике: пересекающиеся измерения.....	140



ИЗДАТЕЛЬСТВО
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Вестник
© Санкт-Петербургского
университета, 2008

Рецензии

<i>Иванова Е. П.</i> – А. Николеску. Русская лексика романского происхождения: сводный этимологический словарь. Великий Новгород: Новг. ГУ, 2006. – 210 с.; A. Nicolescu. Le lingue romanze come risorsa del lessico russo (на русском языке). Milano: Universita degli Studi di Milano, 2006. – 208 p.	147
Аннотации статей	150
Summaries	153

ГЛАВНАЯ РЕДКОЛЛЕГИЯ ЖУРНАЛА

Главный редактор **Л.А. Вербицкая**

Заместители главного редактора: **Н.М. Кропачев, И.А. Горлинский**

Члены редколлегии: **А.Ю. Дворниченко, В.В. Дмитриев, С.Г. Инге-Вечтомов, А.Г. Морачевский, Ю.В. Перов, Т.Н. Пескова, С.В. Петров, Л.А. Петросян, Н.В. Расков, В.Т. Рязанов, Р.В. Светлов, В.Г. Тимофеев, П.Е. Товстик, Д.В. Шмонин**

Ответственный секретарь **С.П. Заикин**

Редакционная коллегия серии:

А.В. Андронов, А.С. Асиновский, С.И. Богданов, Л.В. Бондарко, П.Е. Бухаркин, А.П. Григорьев, В.Г. Гузев, Н.Н. Дьяков, Е.И. Зеленов, А.В. Зеленичиков, И.П. Куприянова, Е.Л. Куликова (отв. секретарь), Г.С. Мельник, С.И. Николаев, М.Б. Попов, В.А. Сидоров, В.Г. Тимофеев (отв. редактор), М.А. Шишкина

Адрес электронной почты редколлегии серии: vestnik_kulikova@mail.ru

На наш журнал можно подписаться по каталогу «Газеты и журналы» «Агентства “Роспечать”».
Подписной индекс 36319

Подписано в печать 27.02.2008. Формат 70x100 ¹/₁₆. Бумага офсетная. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 12,57. Уч.-изд. л. 15. Тираж 500 экз. Заказ №

Адрес редакции: 199004. В.О. С.-Петербург, 6-я линия, д. 11/21, комн. 319.

Тел. 325-26-04, тел./факс 328-44-22; E-mail: vestnik6@rambler.ru; <http://vesty.unipress.ru>

Типография Издательства СПбГУ.
199061. С.-Петербург, Средний пр., 41.

АННОТАЦИИ СТАТЕЙ

Литературоведение

Полубояринова Л. Н. «Русские придворные истории» и «Женщина-Султан» Леопольда фон Захера-Мазоха: специфика исторического повествования // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. С. 3–8.

В статье на материале сборника новелл «Русские придворные истории» и романа «Женщина-Султан» исследуется своеобразность образа русской истории у Леопольда фон Захера-Мазоха. Особое внимание уделяется женским образам, специфике трактовки просветительской идеологии и особенностям воплощения мазохистского фантазма в данных текстах австрийского автора.

Поплавская Л. Б. Из истории античной анакреонтики // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. С. 9–14.

Статья посвящена поэзии подражателей древнегреческого поэта Анакреонта. В ней рассказывается о том, как складывался сборник эпитамм «Anthologia Palatina». Первое анонимное стихотворение античной анакреонтики (Fr. 1) могло быть источником для стихов в честь Анакреонта в русской и европейской поэзии.

Тимофеев В. Г. К определению понятия «массовая культура» анакреонтики // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. С. 15–20.

В статье подвергается критике традиционный подход к массовой литературе как маргинальному и эпигонскому явлению. Предложенные Жераром Женеттом критерии литературности (конституитивность и кондициональность) модифицируются и применяются к описываемому понятию, превращая дефиницию в ответ на вопрос «When is Mass Literature?» (Quand y a-t-il Mass Literature?).

Харитоновна М. С. Деформация пасторальных клише в поэзии Джонатана Свифта анакреонтики // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. С. 21–25.

В статье исследуется один из художественных приемов, с помощью которых Дж. Свифт создает сатирические пародии на пастораль в своем поэтическом творчестве. Анализ этих произведений показывает, что автор добивается пародийного остросатирического эффекта, используя традиционные для современной ему пасторальной поэзии эпитеты, персонажи, тематику, имена собственные и названия произведений в резко контрастирующем контексте своих произведений. Таким образом, Дж. Свифт выражает свое критическое отношение к данному жанру и неприятие клишированного пасторального вокабуляра и набора сюжетов.

Языкознание

Алексеева И. С. Современное состояние теории перевода в России (критический обзор) // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. С. 26–39.

Статья содержит критический обзор современной российской научной литературы по теории перевода, отмечаются признаки отставания от мирового переводоведения, недостаточное привлечение теории текста, а также предлагается классификацию работ в рамках трех парадигм: статической, динамической и деятельностной.

Вакурова Т. И. Динамика изменения длины предложения в прозе М. Ю. Лермонтова // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. С. 40–46.

В статье рассматривается длина предложения в прозе М. Ю. Лермонтова. Изучение лермонтовского синтаксиса с этой точки зрения выявляет постепенное уменьшение размера предложения от ранней прозы (роман «Вадим») к позднему роману «Герой нашего времени», что было связано с отказом писателя от традиций прозы XVIII в., с одной стороны, и с влиянием на его позднюю прозу разговорного и поэтического синтаксиса, с другой стороны.

Зиновьева Е. И. Концепт «ведения» в обиходном языке московской руси XVI-XVII веков // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. С. 47–55.

В статье проводится семантико-когнитивный анализ языковых средств, репрезентирующих концептуальное пространство «обладания знаниями» в обиходном языке Московской Руси XVI–XVII вв. Исследуются однокоренные с глаголом *ведать* слова, синонимические ряды и устойчивые словосочетания, функционирующие в деловых и разговорных контекстах памятников.

Клепацкий В. В. Синтаксическая вариативность переводов последней трети XVIII в.: размер предложения // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. С. 56–65.

В статье рассматривается проблема синтаксической вариативности трех русских переводов трактата И. Г. Циммермана «*Vom Nationalstolze*». В центре внимания автора количественные параметры предложений: длина, глубина синтаксической структуры, ширина соподчиненного куста. Устанавливается зависимость данных параметров не только от текста-оригинала, но и от выбранного переводчиком стилистического регистра.

Мельников П. И. О лингвостилистической природе понятийной образности в философских диалогах Григория Сковороды // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. С. 66–74.

Данная статья посвящена анализу языка и стиля философских диалогов первого русского философа Григория Сковороды. Автор рассматривает функции метонимии в русском языке XXVIII в. и предлагает классификацию базовых метонимических моделей. Дается специальный анализ функций традиционных символов и цитат из Библии. Автор объясняет разницу между образом и понятием в дискурсе философа.

Никитина Е. Я. Морфосемантическая и ложная антонимия во французском языке (на материале глаголов с префиксом *dé-*) // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. С. 75–83.

Статья посвящена проблеме соотношения морфосемантической и ложной антонимии во французском языке на материале глаголов с префиксом *dé-* и их бесприставочных коррелятов. Выявляются и последовательно изучаются различные причины возникновения ложной антонимии, а также рассматривается ряд других проблем, как, например, расхождение значений однокоренных синонимов.

Саморукова Я. А. К вопросу об исследовании художественного концепта // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. С. 84–89.

В статье освещаются некоторые аспекты исследования структуры художественного концепта, в частности, предлагается рассматривать субъектно-объектную организацию повествования (взаимоотношение точек зрения, представленных в тексте) в качестве важной составляющей анализа художественного концепта. Данный подход демонстрируется на материале рассказа В. В. Набокова «Случайность».

Слинина Л. Я. Функционально-семантический анализ сложных прилагательных со вторым компонентом – отсубстантивным производным, обладающим темпоральным значением (*abendlich-nächtlich, wunderlich-winterlich*), в современном немецком языке // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. С. 90–95.

В статье представлены результаты функционально-семантического анализа группы сложных прилагательных с темпоральным значением в немецком языке. Автором выявлены функции, выполняемые данной группой слов в тексте, а также особенности семантических связей между компонентами атрибутивных синтагм.

Востоковедение

Романова Е. В. Рифма в индонезийской поэзии 20-х годов XX века // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. С. 96–101.

Согласно предложенной в статье классификации в индонезийской поэзии 1920-х гг. различается 12 видов рифмы. Рифма с последним закрытым слогом наиболее частотна. Чередувание односложной и двусложной рифмы в пределах одного стихотворения вполне обычно. Оно может подчеркивать особенности смысла и стиля произведения.

Сомкина Н. А. Общая сравнительная характеристика зооморфной символики Китая и Японии // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. С. 102–104.

Зооморфную символику Японии можно разделить по степени китайского влияния, которое варьируется от значительного (дракон, феникс, единорог-кирин) до минимального (кошка, карп). Кроме того, следует выделить символы смежные, но с разной коннотацией, а также национальные, то есть, присущие только Японии или только Китаю. Подобное разделение продиктовано рядом культурных заимствований из Китая, таких как земледелие и государственное устройство, с одной стороны, и спецификой исторического развития Японии, обусловившей значительную эволюцию первоначально заимствованных элементов, с другой.

Ульмезова Л. М. О структуре глагольной категории времени в балкарском языке // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. С. 105–109.

Структура категории времени балкарского глагола включает совокупность частных временных категорий, объединенных в две подсистемы. В одной из них частные категории соотносятся с «языковленным» (Бодуэн де Куртенэ) настоящим периодом ориентации, другую конституируют частные категории, сигнализирующие о соотношении действий с прошлым периодом ориентации.

Журналистика

Ильченко С. С. Ценности «массовой культуры»: перспективы научного осмысления // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. С. 110–119.

В настоящей статье рассматривается проблема аксиологического содержания «массовой культуры». Автором описывается специфика понятия «ценность» как одной из центральных социогуманитарных категорий, обозначается сущность маскульта и обосновывается взгляд на ценностную систему «массовой культуры» как на носитель ее управленческого потенциала.

Кармалова Е. Ю. Мифопоэтическая основа жанров современной массовой культуры (женский любовный роман / киномелодрама) и рекламный дискурс // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. С. 120–128.

Статья посвящена исследованию архетипической основы некоторых видов и жанров массовой культуры. Объектом изучения стали женский любовный роман, киномелодрама и аудиовизуальная реклама. В работе используются методики кросскультурного анализа. В результате автор приходит к выводу о том, что в основе киномелодрамы лежат те же сюжетные схемы и архетипические мотивы, что и в женском любовном романе. Рекламный дискурс заимствует черты последнего опосредованно, через кинематографическую мелодраму. Основные элементы мелодраматической поэтики, переходящие в рекламу, – сюжет, хронотоп, визуальный и музыкальный ряд.

Клюев Ю. В. Информационно-коммуникативные и психолого-политические аспекты ежегодных Посланий Президента В. В. Путина Федеральному Собранию // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. С. 129–139.

Тексты Посланий – пример психолого-политического воздействия высшего должностного лица на органы власти, население. Выступление Президента – продукт взаимодействия власти со СМИ; политическое PR-послание для власти и населения. Тексты представляют акт политической речевой коммуникации, устную форму выражения содержания, заблаговременный подготовленный характер, монологическое ораторское выступление, рассчитано на косвенную реакцию адресатов сообщения.

Нигматуллина К. Р. Аксиология в журналистике: пересекающиеся измерения // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. С. 140–146.

В статье представлены некоторые теоретические обобщения о пересекающихся путях журналистики в ее теоретическом представлении с аксиологией. Автор описывает возможности ценностного мышления в журналистике и обозначает темы будущих исследований, связанных с включением категории ценности в журналистский дискурс.

SUMMARIES

Poluboyarinova L. N. “Russian Court Stories” and “The Sultanness” by Leopold von Zacher-Masoch: the specific character of historical narration. P. 3–8.

This article inquires into the question of the singular character of a Russian story by Leopold von Zacher-Masoch as it is represented in two of his works: “Russian Court Stories” (a collection of short stories) and “The Sultanness” (a novel). The author of the article pays special attention to female characters, to specific treatment of the Enlightenment ideology and peculiar embodiment of masochistic phantom in the above mentioned texts by Sacher-Masoch.

Poplavskaya L. B. “From the History of classical Anacreontics in Antiquity”. P. 9–14.

The article is dedicated to the poetry of ancient Greek poet Anacreont’s imitators. It studies the way the collection of epigrams “Anthologia Palatina” was formed. The first anonymous poem of classical Anacreontics (Fr. 1) could be the source of poems in honour of Anacreont in Russian and European poetry.

Timofeyev V. G. On defining mass literature. P. 15–20.

The paper presents a critique of the traditional reception of Mass Literature – being a marginal, second-rate phenomenon – as containing serious flaws. The paper explicates Gerard Genette’s *Literariness* conceptual framework and seeks to undo the relation between *constitutive* and *conditional* criteria to apply them to the subject matter in “When is Mass Literature?” question.

Kharitonova M. S. Distortion of pastoral clichés in Jonathan Swift’s poetry. P. 21–25.

The article examines the elements of poetic diction used by J. Swift in his mock-pastoral poems. The analysis of these works reveals that the author achieves the satiric spirit through inclusion of conventional pastoral epithets, characters, proper names, and poems’ titles into the contrasting context of his own poems. Thus the author expresses his critical attitude to the genre and aversion to clichéd pastoral vocabulary and fixed set of plotlines.

Alexeeva I. S. Modern Russian scientific works on theory of translation (A critical review). P. 26–39.

The article contains a critical review of modern Russian scientific works on the theory of translation, marks the signs of lagging behind the world translatology, insufficient use of text linguistics, and proposes a classification of scientific works within three paradigms: static, dynamic and pragmatic.

Vakurova T. I. “Dynamics in changing sentence length of M. Yu. Lermontov’s prose”. P. 40–46.

The article is dedicated to Lermontov’s prose syntax, which is investigated in quantitative perspective. The investigation of Lermontov’s prose reveals reducing sentence length from his early novel “Vadim” to his mature novel “Geroj nashego vremeni”. This fact can be explained by M. Yu. Lermontov’s refusal of 18th century prose tradition in the last novel; his late prose began to be influenced both by spoken and poetic syntax.

Zinovyeva E. I. The concept of ведание / awareness in the everyday language of Moscow Russia of the 16th–17th centuries. P. 47–55.

The article gives the semantic and cognitive analysis of language resources which represent the «knowledge possession» concept area in the everyday language of Moscow Russia of the 16th–17th centuries. It contains the observation of cognate words for the verb ведать, related synonymic rows and set expressions from business and colloquial contexts of literary works.

Klepatski V. V. Syntactic variability in Russian translations of the last third of the 18th century: sentence-length. P. 56–65.

The paper treats the problem of syntactic variability in three Russian translations of J. G. Zimmermann’s treatise “Vom Nationalstolze”. At the center of attention are the quantitative parameters of sentence: length, deep structure, size of the collateral subordination. The author finds out that the obtained syntactic parameters of translations depend not only on the original text but also on the style chosen by translators.

Melnikov P. I. On linguistic and stylistic nature of image notion in Grigoriy Skovoroda's philosophy dialogues. P. 66–74.

The article is devoted to the analysis of language and style of the first Russian philosopher Grigoriy Skovoroda's philosophical dialogues. The author examines the functions of metonymy in the Russian language of the 18th century and gives a classification of basic metonymic models. The author also focuses on the functions of traditional symbols and quotations from the Bible. The author determines the difference between image and notion in the discourse of philosophy.

Nikitina E. Y. Morphosemantic and false antonymy in French (on the example of verbs with the prefix *dé-*). P. 75–83.

The article is devoted to the problem of correlation of morphosemantic and false antonymy in the French language on the example of verbs with the prefix *dé-* and their unprefixated correlatives. Different origins of false antonymy are discovered and successively examined. The article also deals with a number of other problems such as diverging of cognate synonyms meanings.

Samorukova Ya. A. Some aspects of the artistic concept examination. P. 84–89.

The author shows the importance of keeping in mind different points of view (of a character, a narrator and, finally, implied author) represented in the text in the process of the artistic concept examination. The approach is illustrated with the material of the story «The Chance» by V. V. Nabokov.

Slinina L. Ya. Functional semantic analysis of compound adjectives with the second component – derivative with temporal meaning (*abendlich-nächtlich, wunderbarlich-winterlich*) in the modern German language. P. 90–95.

The article presents the results of the functional semantic analysis of the group of compound adjectives with temporal meaning in German. The author determines the functions of the compound adjectives in the texts and the character of semantic relations between the components in the attributive syntagmas.

Romanova E. V. The rhyme system of Indonesian poetry at the beginning of the 20th century. P. 96–101.

A classification into 12 rhyme types of Indonesian poetry of the 1920s and data on their frequency are offered. The most frequent is the rhyme with closed last syllable. Alternation of one- and two-syllable rhyme within the same poem is typical and serves to stress the features of sense and style.

Somkina N. A. General comparative description of animal symbols of China and Japan. P. 102–104.

Japanese animal symbols can be classified according to their kinship with those of China. The degree of Chinese influence varies from considerable (in case of dragon, phoenix, unicorn-*kirin*, lion) to minor (cat, carp etc.). There are common symbols that differ in connotation, as well as symbols unique for both of the countries (bat for China and *tanuki* for Japan). This division is made possible owing to Japanese adoption of Chinese culture elements, such as agriculture, state system and Confucianism, on the one hand, and specific character of Japanese culture itself, on the other.

Ulmezova L. M. On the structure of verb tense in Balkar. P. 105–109.

The structure of tense in Balkar can be interpreted as a set of specific subcategories distributed between two different subsets. The first of the subset is made up of subcategories whose point of reference is the Present, while the second one includes subcategories which are oriented to the Past as their point of reference.

Ilichenko S. S. The Values of Mass Culture: Perspectives of Scientific Understanding. P. 110–119.

In the present article the problem of axiological content of mass culture is researched. The author describes the specificity of the value concept as one of the basic socio-humanitarian categories, portrays the nature of masscult and substantiates the judgment of value system of mass culture as of a bearer of its administrative potential.

Karmalova E. Yu. Mythopoetic basis of the genres of the modern mass culture (women's novel/melodrama) and advertising discourse. P. 120–128.

The article is dedicated to archetype basis of some types and genres of the mass culture. The object of the study is women's novel, cinema-melodrama and audio-visual advertisement. In the work methods of cross-culture analysis are used. As a result the author comes to the conclusion that the same plot schemes and archetype motifs are used in the cinema melodrama and women's love novel. Advertising discourse copies the features of the last indirectly, through cinematographic melodrama. The main elements of melodrama used in advertisement are plot, chronotop, visual and music row.

Klyuev Yu. V. Information, communicative, psychological and political aspects of texts of the President Putin's Messages to Parliament of Russian Federation. P. 129–139.

Message of President Putin to Parliament of Russian Federation is a result of political and psychological activity. Texts of Messages are a product of interaction between the authority and mass media; political PR-message aimed at the authority

and the population. President's texts represent the act of political speech communication, oral form of expression, preliminary prepared monologue oratorical performance, which is expected to provoke an indirect feedback of the message addressees.

Nigmatullina K. R. Axiology in journalism: crossing dimensions. P. 140–146.

The article presents some theoretical summarizing about crossroads between journalistic in its theoretical representation and axiology. The author describes possibilities of axiological thinking and emphasizes themes for future investigations connected with inclusion of category of value into the journalistic discourse.

ВЕСТНИК
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА

СЕРИЯ 9
ФИЛОЛОГИЯ
ВОСТОКОВЕДЕНИЕ
ЖУРНАЛИСТИКА

ВЫПУСК 1
(Ч. II)
МАРТ
2008

Научно-теоретический журнал
Издается с августа 1946 года

СОДЕРЖАНИЕ

Литературоведение

- Бурова И. И.* Антипетраркистские тенденции в сонетном цикле Ф. Сидни «Астрофил и Стелла» 4
Головачева И. В. Искусство, блаженство, психоз: «Рай и ад» Олдоса Хаксли 11
Горбовская С. Г. Флоросемантическая реминисценция из сборника поэзии «Цветы зла» Ш. Бодлера
в романе Ж. К. Гюисманса «Наоборот» 18
Денисова Е. В. Прецедентное имя в английском фольклоре 26
Занин С. В. Ж.-Ж. Руссо и французские просветители на рубеже 40–50-х гг. XVIII в. 30
Киреева Н. В. Писательская профессия как предмет рефлексии у С. Кинга, Дж. Барта, Дж. Гарднера 39
Рожкова А. А. «Необходимая любовь Симоны де Бовуар»: Lettres a Sartre 1930–1939; 1940–1963 44
Седых Э. В. Эстетика Уильяма Морриса в контексте английского романтизма первой половины XIX в. 51
Якушкина Т. В. Принципы изображения женской красоты в поэзии итальянских петракистов XVI в. 61

Языкознание

- Александрова Е. В.* Возможности оптимизации преподавания на английском языке
профессионально-ориентированной лексики 70
Андросова С. В. К вопросу о фонетических средствах, определяющих слоговую принадлежность
согласного в американской спонтанной речи 75
Гринько А. В. Отражение культурных моделей понятия «движение» в идиоматической системе
американского варианта английского языка 86
Гусева С. И., Гнатюк Е. В., Шуйская Т. В. Система фонем австралийского варианта английского языка
и ее реализация в спонтанной речи 93
Декатова К. И. Формирование знаков косвенно-производственной номинации
как синергетический процесс 103
Дубасова А. В. Реконструкция балтийской и славянской палатализаций: ограничители и модификаторы 112
Дуплийчук В. А. Повторные заимствования как результат переводческого решения 119
Иванова Е. П. Семантизация лексической единицы в лексикографии как отражение изменения
научного знания (эволюция определений гидрометеоров во французских общих словарях) 133
Змеева Н. Б. Формирование априорного словаря параметров, характеризующих
читабельность текста, и его оптимизация 139



ИЗДАТЕЛЬСТВО
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Вестник
© Санкт-Петербургского
университета, 2008

<i>Кожокина А. В.</i> Знаковость причинно-следственной ситуации	150
<i>Макеева Н. С.</i> Интерпретация концепта «богатство» в ранних христианских текстах	154
<i>Мед Н. Г.</i> Компрессия в оценочной фразеологии (на материале испанской разговорной речи)	159
<i>Минченков А. Г.</i> Проблема выделения единицы перевода и возможности ее решения в рамках когнитивно-эвристической модели	162
<i>Михайлова И. М.</i> Об одном переводе нидерландского поэтического текста в допетровскую эпоху. Опыт лингвистического анализа	167
<i>Нефёдов С. Т.</i> Эволюция модальных форм: синхронная вариативность и диахроническая изменчивость	172
<i>Орлова М. В.</i> Компьютерная терминология в индивидуальном лексиконе	180
<i>Перова О. Б.</i> Функционирование двучленных сочетаний согласных на стыке знаменательных слов в системе русского языка	188
<i>Попова Т. Н.</i> Теоретические проблемы русского диалектного словообразования	193
<i>Пурицкая Е. В.</i> Алгоритм формирования лексико-семантического поля «говорение» на материале областного словаря полного типа	201
<i>Сильченко Е. В.</i> Прогнозирование гендерных особенностей через английскую оценочную метафору.....	208
<i>Слюсарь Н. А.</i> Русский порядок слов в типологической перспективе: позиции подлежащего в именительном падеже и некоторых глагольных форм	217
<i>Смирнова А. С.</i> Музыка в амебейных агонах	226
<i>Тимофеева Е. К.</i> Трехсторонняя интерференция: лингвокультурологический и фонетический аспекты обучения китайских студентов английскому языку в России	229
<i>Федченко В. В.</i> Константинопольский «диалект» греческого языка в сатирах Анастасиоса Пневматикаса	234
<i>Черняева А. Б.</i> Специфика функционирования обращения в дружеском письме в сравнении с художественным текстом	248
<i>Чугаева Т. Н.</i> Восприятие звучащей речи как результат интегративного процесса (к постановке проблемы)	253
<i>Шенкнехт Т. В.</i> Функциональные особенности немецких антропонимических номинаций в публицистических текстах	260

Востоковедение

<i>Дзахова В. Т.</i> Качество смычно-гортанных фонем осетинского языка	267
<i>Челнокова А. В.</i> Идеальный правитель: традиция и новации. Образ рамы в романе Бхагавана Сингха «Апне-Апне Рам»	271

Журналистика

<i>Блохин И. Н.</i> Принцип идентичности в журналистской деятельности	275
<i>Горошков П. В.</i> Специфические методы журналистского расследования	281
<i>Дробышева М. Н.</i> Публицистика Марина Држича в свете его политических и философских взглядов (к 500-летию со дня рождения)	292
<i>Иванов А. С.</i> Информационное общество и институты демократии в постсоветской России	298
<i>Каминская Т. Л.</i> Адресат газетного текста: опыт типологии	305
<i>Курьшова Ю.</i> Политика ЕС в информационной сфере: европейская идентичность и культурное разнообразие. Нравственный аспект в работе фотоагентства – поставщика изображений	313
<i>Озерова Е. Г.</i> Геополитическое доминирование Америки: информационно-аналитический аспект	319

<i>Слуцкий П. А.</i> СМИ в эпоху информационной перегрузки: социальная функция ориентации	325
<i>Таран А.</i> Фотография в контексте публикации	329
<i>Тульсанова О. Л.</i> Роль этических нормативных документов в формировании корпоративной политики	332
Аннотации	336
Summaries	343

ГЛАВНАЯ РЕДКОЛЛЕГИЯ ЖУРНАЛА

Главный редактор **Л.А. Вербицкая**
 Заместители главного редактора: **Н.М. Кропачев, И.А. Горлинский**

Члены редколлегии: **А.Ю. Дворниченко, В.В. Дмитриев, С.Г. Инге-Вечтомов, А.Г. Морачевский, Ю.В. Перов, Т.Н. Пескова, С.В. Петров, Л.А. Петросян, Н.В. Расков, В.Т. Рязанов, Р.В. Светлов, В.Г. Тимофеев, П.Е. Товстик, Д.В. Шмонин**

Ответственный секретарь: **С.П. Заикин**

Редакционная коллегия серии:

А.В. Андронов, А.С. Асиновский, С.И. Богданов, Л.В. Бондарко, П.Е. Бухаркин, А.П. Григорьев, В.Г. Гузев, Н.Н. Дьяков, Е.И. Зеленец, А.В. Зеленичиков, И.П. Куприянов, Е.Л. Куликова (отв. секретарь), Г.С. Мельник, С.И. Николаев, М.Б. Попов, В.А. Сидоров, В.Г. Тимофеев (отв. редактор), М.А. Шишкина
 Адрес электронной почты редколлегии серии: *vestnik_kulikova@mail.ru*

**На наш журнал можно подписаться по каталогу «Газеты и журналы»
 «Агентства “Роспечать”». Подписной индекс 36319**

Подписано в печать 27.02.2008. Формат 70x100 1/16. Бумага офсетная. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 28,27. Уч.-изд. л. 33,5. Тираж 500 экз. Заказ № .

Адрес редакции: 199004 С.-Петербург, 6-я линия В.О., д. 11/21, комн. 319.

Тел. 325-26-04, тел./факс 328-44-22; E-mail: vestnik6@rambler.ru; <http://vesty.unipress.ru>

Типография Издательства СПбГУ
 199061 С.-Петербург, Средний пр., 41

АННОТАЦИИ СТАТЕЙ

Литературоведение

Бурова И. И. Антипетраркистские тенденции в сонетном цикле Ф. Сидни «Астрофил и Стелла» // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 4–10.

Статья посвящена анализу «Астрофила и Стеллы» Ф. Сидни как сонетной секвенции, порывающей с традициями петраркизма как в стилистическом, так и в идеологическом аспектах. Особое внимание уделяется образам влюбленного и его дамы, а также игре слов, создающей ощущение подлинности рассказанной в секвенции любовной истории.

Головачева И. В. Искусство, блаженство, психоз: «Рай и ад» Олдоса Хаксли // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 11–17.

Автор предлагает рассматривать «Рай и ад» как весьма оригинальный искусствоведческий трактат, в котором Хаксли не ограничивается определением визионерского искусства, но выдвигает оригинальные психофизиологические объяснения визионерского опыта.

Горбовская С. Г. Флоросемантическая реминисценция из сборника поэзии «Цветы зла» Ш. Бодлера в романе Ж. К. Гюисманса «Наоборот» // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 18–25.

В статье идет речь о параллелях, которые наблюдаются между двумя знаковыми явлениями французской литературы XIX столетия – «Цветами зла» Ш. Бодлера и романом «Наоборот» Ж. К. Гюисманса. Главный вопрос, который интересует автора статьи – флоросимволика двух произведений, ее семантика и значительность цветка как символа в литературе XIX в.

Денисова Е. В. Прецедентное имя в английском фольклоре // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 26–29.

Прецедентные имена представляют собою особую группу имен собственных с широко известным денотатом, занимающую промежуточное положение между именами собственными и нарицательными. Очень часто можно встретить в публицистике или художественной литературе ПИ английского фольклора, использующиеся для характеристики объекта.

Занин С. В. Ж.-Ж. Руссо и французские просветители на рубеже 40-х–50-х гг. XVIII в. // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 30–38.

Вопреки сложившемуся в научной литературе представлению, согласно которому «материальная и нравственная реформа» Руссо отражала его стремление в корне изменить свой образ жизни и жить «бедно и независимо», зарабатывая на жизнь перепиской нот, в статье показано, что в период с 1749 по 1753 гг., совпавший с его литературным дебютом, он заявляет о своем собственном понимании роли писателя в обществе и своем кредо. В статье проводится сравнение взглядов Руссо с аналогичными высказываниями Ш. Дюкло, Ж. д'Аламбера, Д. Дидро и других представителей кружка энциклопедистов, с которыми он сотрудничал в этот период.

Киреева Н. В. Писательская профессия как предмет рефлексии у С. Кинга, Дж. Барта, Дж. Гарднера // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 39–43.

Статья посвящена актуальной проблеме изменения представлений о роли и месте писателя во 2-й половине XX в. под влиянием трансформации литературного поля. С помощью использования методов текстового анализа автор исследует специфику рефлексии представителей разных субполей литературного поля (постмодерниста Дж. Барта, реалиста Дж. Гарднера и создателя популярной беллетристики С. Кинга) над положением писателя и делает вывод о сходстве предлагаемых ими стратегий писательского поведения.

Рожкова А. А. «Необходимая любовь» Симоны де Бовуар: «Lettres à Sartre 1930–1939; 1940–1963» // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 44–50.

Данная статья на материале писем Бовуар к Сартру раскрывает экзистенциальную природу «необходимой любви» двух интеллектуалов, для которых любовь является необходимостью собственного основания в другом, духовного

единства с ним для опосредования и трансценденции собственной личности во вне: к другому человеку, в мир. Подлинное любовное сосуществование противостоит неподлинному бытию окружающего мира: буржуазной морали, которую олицетворяли семьи писателей, ужасу военного небытия – полная изоляция трирского плена, посягательств других на свободное существование – интимная жизнь.

Седых Э. В. Эстетика Уильяма Морриса в контексте английского романтизма первой половины девятнадцатого века // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 51–60.

Статья посвящена рассмотрению основной проблематики раннего творчества Морриса, которое анализируется с точки зрения романтизма, в русле взаимодействия эстетических взглядов поэта-художника Уильяма Морриса с эстетическими взглядами английских поэтов-романтиков начала XIX в. В статье прослеживаются пути соприкосновения эстетических концепций Самуэля Кольриджа, Перси Биши Шелли, Джона Китса и Уильяма Морриса, а также анализируется дальнейшее развитие этих взглядов в метатексте Морриса. В качестве основополагающих принципов эстетики Морриса в статье рассматриваются такие понятия и концепты романтизма, как красота, природа, образность, символизм, психологизм, духовность, соотношение действительности и фантазии, словоживопись и поэтическая визуальность. В статье проблема взаимодействия художественных взглядов Морриса и английских романтиков первой половины XIX в. исследуется одновременно в литературоведческом и эстетическом контекстах.

Якушкина Т. В. Принципы изображения женской красоты в поэзии итальянских петраркистов XVI в. // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 61–69.

В статье рассматриваются наиболее характерные принципы изображения женской красоты в поэзии итальянских петраркистов XVI в. Среди них автор выделяет использование драгоценных камней и контрастное сочетание цветов в метафорах, а также поиски визуального образа красоты в литературе, проявившиеся в разработке мотива портрета. Все это, заключает автор, свидетельствует о новом понимании красоты в XVI в.

Языкознание

Александрова Е. В. Возможности оптимизации преподавания на английском языке профессионально-ориентированной лексики студентам-юристам // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 70–74.

В статье дается несколько основных определений понятия «оптимизация обучения», предложенных Ю. К. Бабанским и другими, на основе которых говорится о принципе наглядности как об одном из способов оптимизации обучения английскому языку студентов-юристов. На базе терминологической типологии, разработанной В. М. Перервой, предлагается классификация профессионально-ориентированной юридической лексики.

Андросова С. В. К вопросу о фонетических средствах, определяющих слоговую принадлежность согласного в американской спонтанной речи // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 75–85.

Статья посвящена проблеме фонетического слога и постановке слоговых границ в американской спонтанной речи (АСПР). Слог рассматривается как минимальная единица коартикуляции. Модификации согласных свидетельствуют об их более тесной связи с последующим элементом и обеспечивают преобладание открытых слогов в АСПР. Темпоральные характеристики слога также свидетельствуют в пользу увеличения доли открытых слогов в АСПР.

Гринько А. В. Отражение культурных моделей понятия «движение» в идиоматической системе американского варианта английского языка // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 86–92.

Статья посвящена описанию ряда культурных моделей в рамках одной из концептуализирующих ментальных единиц американской картины мира – понятия «движение». Идиоматическая система представлена в качестве языкового механизма, отражающего национальную специфику и культурные ценности американского социума.

Гусева С. И., Гнатюк Е. В., Шуйская Т. В. Система фонем австралийского варианта английского языка и ее реализация в спонтанной речи // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 93–102.

Статья посвящена изучению реализации системы согласных и гласных фонем австралийского варианта английского языка на речевых участках спонтанной речи, которые наилучшим образом отражают орфоэпический стандарт языка. Фонетические изменения на участках ремы в речи носителей австралийского английского свидетельствуют о новых тенденциях в развитии как фонологической системы, так и произносительной нормы.

Декатова К. И. Формирование знаков косвенно-производной номинации как синергетический процесс // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 103–111.

Статья посвящена проблеме образования таких лингвистических единиц, как знаки косвенно-производной номинации. Целью данной статьи стало описание косвенного знакообразования как синергетического процесса.

В результате проведенного анализа были выявлены основные признаки самоорганизации смысловой структуры знаков косвенной номинации.

Дубасова А. В. Реконструкция балтийской и славянской палатализаций: ограничители и модификаторы // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 112–118.

Статья представляет палатализацию как совокупность контекстов, в которых это явление может происходить, не происходить или происходить не по общему правилу. Такой подход позволяет выявить те различия в палатализации в славянском и балтийском, которые невозможно обнаружить при традиционном подходе к описанию данного явления.

Дуплийчук В. А. Повторные заимствования как результат переводческого решения // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 119–132.

Заимствования, употребленные в тексте перевода, являются результатом решения переводчика передать иноязычную лексику именно таким способом. В статье рассматривается проблема использования переводчиками транскрибированных или транслитерированных слов в значении, не зафиксированном в словарях, с точки зрения теории перевода.

Иванова Е. П. Семантизация лексической единицы в лексикографии как отражение изменения научного знания (эволюция определений гидрометеоров во французских общих словарях) // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 133–138.

В статье рассматривается вариативность семантизации наименований гидрометеоров на уровне словарной дефиниции в рамках одной понятийной макроструктуры, выделяемой в результате применения фреймового метода анализа. Делается вывод о том, что динамика значений узловых признаков отражает этапы превращения эмпирического понятия обыденной картины мира в теоретическое понятие системы научных представлений.

Змева Н. Б. Формирование априорного словаря параметров, характеризующих читабельность текста, и его оптимизация // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 139–149.

Читабельность текста может быть измерена с помощью набора лингвистических и психологических параметров. Формирование и оптимизация априорного словаря параметров является важным этапом в исследованиях, ставящих перед собой цель применения вероятностно-статистического аппарата для оптимизации отбора текстов, используемых в процессе обучения.

Кожокина А. В. Знаковость причинно-следственной ситуации // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 150–153.

Утверждение о том, что следствие является знаком причины, звучит очень часто, однако эта тема не получила широкого научного объяснения. Цель статьи – показать знаковость причинно-следственной ситуации на основании сходства причинно-следственных и знаковых отношений на онтологическом, когнитивном (концептуальном) уровнях, обуславливающих синкретизм их выражения.

Макеева Н. С. Интерпретация концепта «богатство» в ранних христианских текстах // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 154–158.

В статье проводится анализ лингвистической реализации концепта «богатство» в Новом Завете и комментариях к нему. Отмечены случаи актуализации определенных семантических компонентов лексики «богатство» и появление у нее новых, символических значений, близких к этимологическому. Рассматривается также лексическое окружение, позволяющее проследить своеобразие интерпретации концепта. Выделены и представлены основные типы метафорических переносов, используемых для номинации богатства и стремления к обогащению.

Мед Н. Г. Компрессия в оценочной фразеологии (на материале испанской разговорной речи) // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 159–161.

В статье рассматриваются основные типы оценочных фразеологизмов испанской разговорной речи, основанные на принципе компрессии. Среди наиболее распространенных компрессивных моделей выделяются оценочные фразеологизмы с предлогом «de», представляющие собой свернутые придаточные следствия. Также рассматриваются компаративные фразеологизмы с опущением термина сравнения и оценочные дериваты, образованные от компонентов фразеологизмов в результате компрессии.

Минченков А. Г. Проблема выделения единицы перевода и возможности ее решения в рамках когнитивно-эвристической модели // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 162–166.

В статье анализируются взгляды отечественных и зарубежных исследователей на то, что представляет собой единица перевода, и предлагается новый подход к определению этого понятия в русле разработанной автором когнитивно-эвристической модели перевода как процесса воплощения на языке перевода структуры смыслов,

сформированной в сознании переводчика в результате интерпретации им исходного текста. Делается вывод о том, что единица перевода находится не в исходном тексте, а в сознании переводчика, и представляет собой концепт как дискретную единицу мысли.

Михайлова И. М. Об одном переводе нидерландского поэтического текста в допетровскую эпоху. Опыт лингвистического анализа // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 167–171.

Статья посвящена тексту «Зрелище жития человеческого» (1674) А. А. Виниуса, обрусевшего голландца, родившегося в Москве в 1641 г. Виниус указал, что «Зрелище» было переведено им «с немецкого», однако не назвал имени автора. И. М. Михайлова показывает, что это был перевод с нидерландского языка книги И. ван ден Вондела «Княжеский парк животных», а также анализирует переводческие принципы А. А. Виниуса.

Нефёдов С. Т. Эволюция модальных форм: синхронная вариативность и диахроническая изменчивость // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 172–179.

Статья анализирует эволюционные изменения в сфере модальных компонентов на примере грамматических конструкций с *verba dicendi*, вводящих прямую речь лица, от древневерхненемецкого периода к современному состоянию языка. Выявляются две основные тенденции в их диахроническом развитии: тенденция к более четкому структурно-грамматическому оформлению их детерминантного положения и тенденция к замещению их дискурсивными маркерами в иных условиях употребления.

Орлова М. В. Компьютерная терминология в индивидуальном лексиконе // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 180–187.

В статье описываются результаты экспериментального исследования, направленного на выявление стратегий идентификации компьютерной терминологии. Показано, что на процесс опознания терминов оказывает влияние внешний и внутренний контекст, а также профессиональная принадлежность носителей языка. В качестве результата исследования представлен ряд идентификационных стратегий.

Перова О. Б. Функционирование двучленных сочетаний согласных на стыке знаменательных слов в системе русского языка // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 188–192.

Данная статья посвящена особенностям функционирования двучленных сочетаний русских согласных на стыке знаменательных слов в текстах, различных по времени создания и стилевой принадлежности: современных газетных и новозаветных посланиях Апостола Павла. Анализ и сопоставление сочетаний из двух различных видов текстов производится по основным критериям, применяемым для оценки функционирования сочетаний сегментных единиц в языковой системе: активность моделей сочетаний и их компонентов, частотность моделей и конкретных сочетаний.

Попова Т. Н. Теоретические проблемы русского диалектного словообразования // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 193–200.

Статья посвящена обоснованию одной из проблем именного исторического словообразования – специализации «славяно-книжных» суффиксальных формантов в диалектном словопроизводстве. Анализ проводится в диахроническом аспекте с учетом собственно деривационных и семантико-стилистических особенностей производных с привлечением хронологических и лингвогеографических данных.

Пурицкая Е. В. Алгоритм формирования лексико-семантического поля «говорение» на материале областного словаря полного типа // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 201–207.

В статье рассматривается алгоритм формирования лексико-семантического поля «говорение» (ЛСП) на материале диалектного словаря полного типа. Алгоритм основан на следующих принципах описания лексики в Псковском словаре: отражение системных связей слов и включение цитат, иллюстрирующих их значение. Пути формирования ЛСП – семантический, ассоциативный, алфавитный – позволяют системно описать «говорение» как фрагмент народной языковой картины мира.

Сильченко Е. В. Прогнозирование гендерных особенностей через английскую оценочную метафору // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 208–216.

Статья посвящена исследованию прогностического потенциала метафор. Объектом исследования являются метафоры английского языка, описывающие внешность человека, предметом является гендерный параметр, обуславливающий процесс метафоризации. Цель статьи – выявить зависимость между полом и особенностями процесса метафоризации. Методы когнитивной семантики позволили выявить, что на процесс метафоризации влияют свойства описываемого человека (при этом важна его половая принадлежность), национальные стереотипы, и даже пол автора метафоры.

Слюсарь Н. А. Русский порядок слов в типологической перспективе: позиции подлежащего в именительном падеже и некоторых глагольных форм // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 217–225.

Позиции подлежащего в им. п. и различных глагольных форм были подробно изучены во многих языках в ряде работ генеративных лингвистов. В данной статье их выводы сопоставляются с данными русского языка. В результате удается выявить некоторые его интересные типологические особенности. Затем предлагается их объяснение в рамках генеративной теории. Статья основывается на материалах двух корпусных исследований.

Смирнова А. С. Музыка в амебейных агонах // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 226–228.

Античные амебейные агоны в стихотворениях Феокрита, Вергилия, Кальпурния и Немезиана имеют две составляющие: стихотворную и музыкальную. Лексические средства, с помощью которых выражается музыкальная часть, – это, в основном, названия музыкальных инструментов (существительные) и действия игры (глаголы). Как выясняется, музыкальное исполнение не влияет на решение судьи. Упоминание о музыкальном сопровождении в состязательных стихотворениях лишь выделяет амебейный агон в композиции произведения среди остальных частей.

Тимофеева Е. К. Трехсторонняя интерференция: лингвокультурологический и фонетический аспекты обучения китайских студентов английскому языку в России // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 229–233.

Как показывает опыт, произносительные трудности китайских студентов, изучающих английский язык, являются серьезным препятствием на пути овладения этими учащимися английским языком. В этой статье мы пытаемся исследовать как лингвистические, так и психологические причины возникновения этих проблем и найти методы их решения.

Федченко В. В. Константинопольский «диалект» греческого языка в сатирах Анастасиоса Пневматикаса // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 234–247.

Статья посвящена константинопольскому койне, сформировавшемуся в новогреческом языке к середине XIX в. Понятия «константинопольский диалект» на данный момент в греческой диалектологии не существует, хотя фактически стамбульская норма во многом отличается от современного афинского греческого языка. Анализ лингвистических особенностей сатир «на злобу дня», имевших как устное, так и письменное хождение в Константинополе того времени, позволяет проследить основные тенденции в развитии языка стамбульских греков: архаизацию, влияние контактов с другими языками и диалектами, а также отличие константинопольского диалекта от других диалектов современного греческого языка.

Черняева А. Б. Специфика функционирования обращения в дружеском письме в сравнении с художественным текстом // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 248–252.

В статье рассматривается функционирование обращения в дружеском тексте творческой интеллигенции конца XIX – первой четверти XX в. в сравнении с художественным текстом. В частности, рассматриваются особенности реализации обращением эстетической функции в названных типах текста. Автором делается вывод о том, что функция обращения во многом определяется особенностями текста и жанром и что обращение в дружеском письме, несомненно, имеет свою специфику функционирования, в отличие от функционирования обращения в художественном тексте.

Чугаева Т. Н. Восприятие звучащей речи как результат интегративного процесса (к постановке проблемы) // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 253–259.

Восприятие английской речи британцами и русскими на фоне помехи рассматривается как синергетический процесс, где «суммированный эффект превышает действие каждого из компонентов в отдельности» (Г. Хакен). В процессе восприятия отдельного слова синергетический эффект проявляется в большей опоре на обобщенные признаки надфонемного кода слова, т. е. на существенные лингвистические признаки слова.

Шенкнехт Т. В. Функциональные особенности немецких антропонимических номинаций в публицистических текстах // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 260–266.

Статья посвящена функционированию номинаций в публицистических текстах. Объектом исследования являются немецкие антропонимы. Цель – исследовать способы и функции именованных людей в средствах массовой информации. На основе анализа было выявлено, что антропонимы и в средствах массовой информации способны реализовывать прогностические и прагматические функции.

Востоковедение

Дзахова В. Т. Качество смычно-гортанных согласных осетинского языка // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 267–270.

Предметом исследования впервые являются объективные фонетические характеристики смычно-гортанных фонем. Цель работы – опровержение тезиса о том, что смычно-гортанные фонемы отличаются от глухих смычных только интенсивностью, т. е. артикулируются так же, но с более сильным смыканием органов речи. Основным методом исследования был выбран метод компьютерного анализа осциллограмм и спектрограмм обеих групп согласных. В ходе исследования полностью опровергнут тезис об идентичности смычно-гортанных и глухих смычных. По результатам анализа можно сделать вывод, что основное отличие смычно-гортанных заключается в параллельном основной смычке смыкании голосовых связок, препятствующем слиянию согласного со последующим гласным.

Челнокова А. В. Идеальный правитель: традиция и новации. Образ рамы в романе Бхагавана Сингха «Апне-Апне Рам» // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 271–274.

В статье рассматривается современная интерпретация образа эпического героя Рамы в написанном в 1992 г. романе Бх. Сингха «Апне-Апне Рам». С привлечением большого количества цитат демонстрируется, что образ Рамы в романе строится на антитезе личного и общественного, также затрагиваются вопросы неоднозначности этого образа и влияния западной литературной традиции.

Журналистика

Блохин И. Н. Принцип идентичности в журналистской деятельности // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 275–280.

Статья посвящена анализу журналистики в качестве явления, актуализирующего идентичность в условиях глобализации. Автор рассматривает журналистику как субъект национальной идентичности в контексте информационной концепции этничности, укрепляющейся в процессе интенсификации глобальных коммуникаций. В статье анализируются институциональные особенности функционирования журналистики в различных регионах современного мира, определяющие возникновение, развитие и взаимодействие национальных систем средств массовой информации. В качестве основной особенности автор выделяет мировоззренческие основания человеческого существования, что позволяет сделать вывод об антропологической природе идентичности и глобализации.

Горошков П. В. Специфические методы журналистского расследования // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 281–291.

Статья представляет собой исследование, в котором дается методологический анализ познавательных процессов журналистского расследования. Автор подробно изучил гносеологические, правовые и этические возможности для заимствования расследовательской журналистикой познавательных методов криминалистики. Статья будет полезна студентам и аспирантам факультета журналистики, а также журналистам-практикам.

Дробышева М. Н. Публицистика Марина Држича в свете его политических и философских взглядов (к 500-летию со дня рождения) // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 292–297.

Статья посвящена публицистике Марина Држича – ключевой творческой личности далматинско-дубровницкой литературы и театрального искусства середины XVI в. Его письма к Козимо Медичи, близкие по типу публицистическим сочинениям, содержали с одной стороны резкую критику современной общественной политической ситуации, а с другой стороны рисовали утопические картины лучшего государственного устройства.

Иванов А. С. Информационное общество и институты демократии в постсоветской России // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 298–304.

Статья посвящена проблемам становления и функционирования институтов демократии в свете перехода России к информационному обществу. В статье анализируются различные аспекты влияния современных средств коммуникации, в том числе развития сети Интернет, на проходящие в России социально-политические процессы (перемены) в ситуации совпадения коренной трансформации российского общества с информационной революцией и идущим во всем мире процессом становления глобального информационного общества, что в свою очередь сопровождается специфическими трудностями и означает необходимость одновременной «двойной» адаптации к новым социально-экономическим и политическим реалиям, а также к новым требованиям информационной среды.

Каминская Т. Л. Адресат газетного текста: опыт типологии // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 305–312.

В статье предпринята попытка классификации адресатов газетного текста на примере текстов современной российской периодики. Данные тексты, с одной стороны, демонстрируют некоторые референтные группы, существующие в современном обществе, с другой, влияют на формирование идентичности у читателей. Автор статьи

выделяет 3 основных типов адресата – целевых аудиторий СМИ – «интеллигентное меньшинство», «образцовая среда» и «простой человек».

Курьшева Ю. В. Политика ЕС в информационной сфере: европейская идентичность и культурное разнообразие // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 313–318.

В статье рассматривается история становления европейской политики в сфере информации. Наиболее характерные проблемы формирующегося европейского информационного пространства – национальная разрозненность информационного рынка ЕС, доминирование американского информационного продукта на внутреннем рынке и информационно-коммуникационный разрыв между Евросоюзом и гражданами. Существенное влияние на формирование политики Евросоюза в информационной сфере оказывает интеграция и этот процесс взаимосвязанный. Информационная политика, в свою очередь, направлена на решение интеграционных задач. Под влиянием интеграционных процессов и с целью формирования полноценного наднационального союза европейское информационное пространство стремится к единству, формируя европейский контент, при сохранении информационной независимости стран-членов.

Озерова Е. Г. Геополитическое доминирование Америки: информационно-аналитический аспект // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 319–324.

Статья посвящена актуальному, интересному и практически значимому вопросу. На заре XXI в. американская мощь достигла беспрецедентного уровня, о чем свидетельствуют глобальный охват военных возможностей Америки и ключевое значение ее экономической жизнеспособности для благополучия мирового хозяйства, инновационный эффект технологического динамизма США. Между тем, Америка – это свободная страна без демократии. Свободная в том смысле, что индивид имеет представление о свободе как о возможности делать все, что хочет, но в действительности не может рассчитывать ни на один из значимых рычагов, влияющих на принятие решений, на судьбы и на распределение богатств. Доминирование Америки подразумевает, в первую очередь, господство правящего политико-экономического истеблишмента. Автор статьи подчеркивает, что США выступают за открытую глобальную систему, но они же в основном и определяют правила игры, решая, насколько они хотят быть зависимыми от этой системы.

Слуцкий П. А. СМИ в эпоху информационной перегрузки: социальная функция ориентации // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 325–328.

В статье анализируется эволюция понятия информационной свободы, описывается современное состояние поля исследования вопроса, рассматривается традиционное социальное и политическое содержание понятия информационной свободы. В результате делается вывод о том, что развитие постиндустриального общества и интенсификация информационных потоков актуализируют вопросы, связанные с правами и свободами человека в отношении информации. Социальный прогресс и технологические перемены требуют пересмотра существующего подхода к понятию информационной свободы. Выдвигается предположение, что современное понимание информационной свободы должно быть основано на общих принципах недопустимости насилия и ограничения свобод индивида правами других лиц. То есть информационный обмен между двумя социальными субъектами можно считать свободным только в том случае, если он происходит по обоюдному согласию всех вовлеченных сторон, включая не только отправителя, но и получателя сообщения.

Таран А. Фотография в контексте публикации. Нравственный аспект в работе фотоагентства – поставщика изображений // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 329–331.

Тулсанова О. Л. Роль этических нормативных документов в формировании корпоративной политики // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2008. Вып. 1. Ч. II. С. 332–335.

Во многих крупных российских компаниях одним из обязательных нормативно-правовых документов является кодекс корпоративной этики, с помощью которого менеджеры стремятся повысить эффективность управления компанией. Этический кодекс, по сути, является сводом нравственно-этических ценностей, которые определяют идеологию компании, диктуют единые стандарты отношений и совместной деятельности.

С учетом этических требований деловой и профессиональной этики каждая организация вырабатывает свою корпоративную этику, которая отражает специфику собственной организационной философии и культуры.

Формирование этических принципов существования организации, выработка ценностных ориентиров развития – основная функция PR-службы.

SUMMARIES

Literature

Burova I. I. Anti-Petrarchan Trends in the Sonnet Sequence “Astrophel and Stella” by Ph. Sidney. P. 4–10

The paper treats “Astrophel and Stella” by Ph. Sidney as a sonnet sequence both stylistically and ideologically breaking out of the Petrarchan mould. Special attention is paid to the images of the lover and his lady as well as the word-play creating the illusion of authenticity of the love story narrated in the sequence.

Golovacheva I. V. Art, Blissful Visions, and Psychosis: Aldous Huxley’s “Heaven and Hell”. P. 11–17.

“Heaven and Hell” is viewed as a very illuminating treatise on visual arts, where Aldous Huxley goes far beyond the analysis of vision-inducing works of art: he advances a revolutionary hypothesis of the psychophysical nature of visionary experience.

Gorbovskaya S. G. Flora Symbols Parallels between “The Flowers of Evil” by Charles Baudelaire and the Novel “A rebours” by Joris-Karl Huysmans. P. 18–25.

The author explores parallels between two significant phenomena in French literature of the 19th century – “The Flowers of Evil” by Charles Baudelaire and the novel “A rebours” by Joris-Karl Huysmans and focuses on flora symbols in these two works, the meaning and importance of the flower-symbol in the literature of the 19th century.

Denisova E. V. The Precedent Name in English Folklore. P. 26–29.

The precedent names form a particular group of the proper names with a widely known denotation, which is a cross between the proper names and the appellative nouns. In journalism and fiction we can often see the precedent names of English folklore which are used for the object characteristic.

Zanin S. V. J.-J. Rousseau and French Enlighteners on the turn of the 40-50s of the 18th Century. P. 30–38.

Despite the idea advocated in scientific literature that Rousseau’s material and moral reform reflected his striving to change his life completely and live poorly and independently earning his living by copying music, the author shows that between 1749–1753, which coincided with his literary debut, he declared his own credo as a writer and defined his place in the society. The comparative analysis of Rousseau’s ideas and similar opinions of Ch. Duclos, J. d’Alembert, D. Diderot and other representatives of the circle of Encyclopaedists with whom he cooperated at that period is undertaken in this article.

Kireeva N. V. The Writer’s Profession as a Subject of S. King, J. Gardner and J. Barth’s Reflection. P. 39–43.

The article is devoted to the problems of crucial changes in the institution of literature and representations of writer’s position in the second half of the 20th century at the time of the literary field transformation. It is shown that such different American authors as the famous postmodern writer, the serious realist writer J. Gardner, and the popular author of horror literature in their self-reflective non-fiction all suggest similar strategies of the artist’s behavior.

Rojkova A. A. “Essential Love” by Simone de Beauvoir: “Letters to Sartre 1930–1939; 1940–1963”. P. 44–50.

The article based on the Beauvoir’s letters to Sartre shows existantional nature of “essential love” of two intellectuals, for whom the love is the necessity to base oneself on the Other, to achieve spiritual unity with him for mediation and transcendence of their own personality to the Other: to the other person, to the world. Authentic loving coexistence stands against unauthentic existence of the world: bourgeois morality personified by the writers’ families, horror of the military non-existence — complete isolation of Trir captivity, infringements on freedom.

Sedykh E. V. William Morris’s Aesthetics in the Context of English Romanticism of the First Half of the 19th Century. P. 51–60.

The article is devoted to the consideration of the main problems of an early period of Morris’s creative work which is analyzed from the point of view of Romanticism, in the light of the interaction between aesthetic views of the poet and painter William Morris and those of English romantic poets of the first half of the 19th century. The article deals with the ways of the interaction between the aesthetic concepts of Samuel Coleridge, Percy Bysshe Shelly, John Keats and William Morris

and analyzes the further development of these views in Morris' metatext. As the basic principles of Morris' aesthetics such as concepts and notions of Romanticism as beauty, nature, figurativeness, symbolism, psychologism, spirituality, correlation of reality and imagination, painting by word and poetic visualization are considered. In the article the problem of interaction between Morris' views on art and those of English romantics of the beginning of the 19th century is analyzed both in the literary criticism and aesthetic contexts.

Yakushkina T. V. Methods of Depicting Female Beauty in the Poetry of Italian Petrarchists of the 16th Century. P. 61–69.

The author points out several important characteristics of Italian Petrarchists' poetical style, such as their use of precious stones and contrasting colours in metaphors, and their search for literary ways of creating a visual image of a beautiful lady while developing the motif of portrait. The author concludes that these facts indicate a new understanding of beauty in the 16th century.

Language

Alexandrova E. V. On Optimizing Teaching English Vocabulary for Specific Purposes to Law Students. P. 70–74.

A number of main definitions of the notion "optimization of the teaching process", proposed by Yu. K. Babansky and others, are given in this article on the basis of which the principle of graphical visualization is claimed to be one of the methods of optimizing teaching to law students. The author suggests a classification of Law English for Specific Purposes Vocabulary based on the terminological typology by V. M. Pererva.

Androsova S. V. On Phonetic Means Determining Syllabic Affiliation of a Consonant in American Spontaneous Speech. P. 75–85.

The article touches upon the problem of the syllable in American spontaneous speech (ASPS). The syllable is viewed as a minimal unit of coarticulation. Modifications of phonemes show greater dependence of a consonant upon the following vowel or neighboring consonants in the cluster rather than the previous vowel and so contribute to the tendency of open syllables prevalence in ASPS. Temporal characteristics of syllables also indicate the increase in open syllables in ASPS.

Grinko A. V. Cultural Models of "Progress" Concept in American English Idioms. P. 86–92.

The paper examines different cultural models involved in the concept "progress", one of the mental units of American world interpretation. The idioms are treated as a linguistic method which helps to fix specific features and cultural values of American people.

Guseva S. I., Gnatuk E. V., Shuiskaya T. V. The System of the Australian Language Phonemes and its Realization in Spontaneous Speech. P. 93–102.

The article touches upon the problem of realization of the consonant and vowel systems of Australian English within the frame of spontaneous speech, which best reflects the orthoepic standard of the language. Phonetic alterations within the frame of spontaneous speech of Australians indicate new tendencies in the development of the phonological system of the language and pronunciation standard.

Dekatova K. I. Secondary Marks Formation as a Synergetic Process. P. 103–111.

The article is devoted to the problem of formation of such linguistic marks as secondary marks. The aim of this article is to describe formation of secondary marks as a synergetic process. The characteristics of self-organization in the process of sense structure have been distinguished.

Dubasava A. V. Reconstruction of Baltic and Slavic Palatalizations: Restrictions and Modifiers. P. 112–118.

The paper presents palatalization as a number of contexts in which it occurs, does not occur or occurs not according to the general rule. This approach helps to find those differences between Slavic and Baltic palatalizations which are not evident when a traditional approach is used.

Duplychuk V. A. Repeated adoptions as a translator's choice. P. 119–132.

Translation from English into Russian plays a crucial role in bilingual communication. To achieve a correct perception of the text in the Russian language a translator has to avoid using transcription as a means of translating the English words. Very often the meaning of such transcribed words differs from that of corresponding English words. This article focuses on studying such kinds of words and the reasons why a translator uses them in the text.

Ivanova E. P. Lexicographical Semantization of a Lexical Unit as a Reflection of a Change in Scientific Learning (Evolution of Hydrometeor Definitions in French General Dictionaries). P. 133–138.

The article discusses the variability of hydrometeor names semantization at the level of a dictionary definition within the range of a notional macrostructure which can be classed as a result of the frame method application. The author estimates that the evolution of nodal features reflects the stages of transformation of an empirical notion from the day-to-day life into a theoretical one belonging to the nomenclature of scientific knowledge.

Zmeeva N. B. Creation and Optimization of the Aprioristic Dictionary of Parameters Describing Text Readability. P. 139–149.

The readability of the text can be measured by using a set of linguistic and psychological parameters. Creation and optimization of the aprioristic dictionary of parameters is an important stage in the researches whose goal is to use mathematical-statistical method for optimum selection of texts used in teaching.

Kojokina A. V. Semiotic Character of a Cause-Effect Situation. P. 150–153.

It is a well-known statement that an effect is a sign of the cause. But nobody has explained the reasons for it yet. This article aims to show the common foundation (ontological and cognitive) of the cause-effect relations and semiotic relations which prove their syncretism in the language.

Makeeva N. S. Interpretation of the Wealth Concept in Early Christian Texts. P. 154–158.

The article is devoted to the analysis of the linguistic realization of the concept of wealth in the New Testament and its comments. The examples of the actualization of certain semantic components of the lexeme “wealth” and of the appearance of new symbolic meanings close to its etymology are marked. Besides, the lexical encirclement that allows us to retrace the specificity of the concept interpretation is studied. The main types of metaphoric designations used to refer to wealth and aspiration to increase it are outlined.

Med N. G. Compression in Evaluating Phraseology (Based on Spanish Colloquial Speech Material). P. 159–161.

The article deals with the description of the main types of evaluating Spanish idioms based on compression principle. Evaluating idioms with the preposition “de” (rolled up clauses of consequence) are represented among the most widespread compression models. Comparative idioms with the omitted term of comparison and evaluating idioms compounded of phraseological components as a result of compression are also described.

Minchenkov A. G. The Cognitive-Heuristic Model of Translation and the Problem of Identifying the Unit of Translation. P. 162–166.

The paper discusses the views of Russian and foreign linguists on what the unit of translation is and offers a new approach to this term, within the framework of the cognitive-heuristic model of translation that represents it as a process of expressing in the TL the conceptual structure formed in the translator’s mind as a result of his or her interpretation of the ST. The conclusion is drawn that the ultimate unit of translation is a concept, a discrete unit of thought located in the translator’s mind.

Mikhailova I. M. On an Early Russian Translation of a Dutch Poetical Text of the 17th Century. A Linguistic analysis. P. 167–171.

The article deals with the text “Mirror of People’s life” (1674) by A. A. Vinius, a Dutchman who was born in Moscow in 1641. Vinius argued that “The Mirror” was “translated from German”, but did not mention the author. It is shown that it was a translation from Dutch of “Vorstelijke Warande der dieren” by Joost van den Vondel. A. A. Vinius’ translational principles are analyzed.

Nefedov S. T. Modal Forms Evolution: Synchronic Variability and Diachronic Change. P. 172–179.

The article analyzes changes in modal components on the example of grammatical constructions with *verba dicendi* introducing direct speech, from Old High German to contemporary German. Two major tendencies in diachronic development are outlined: (1) a more precise structural and grammatical marking of their determinant position, and (2) their replacement with discourse markers in other usages.

Orlova M. B. Computer Terminology in Individual Lexicon. P. 180–187.

This article deals with the results of psycholinguistic experiment concerning computer terms functioning in the individual lexicon. Psycholinguistic approach allows the author to reveal dynamism of computer terms. A number of identification strategies of a computer term are offered.

Perova O. B. Functioning of Russian Two-component Consonant Clusters at Word Junctures. P. 188–192.

The article is devoted to specific features of Russian two-component consonant clusters functioning at word junctures in texts of different style and time of writing: present-day newspaper articles and Apostle Paul’s epistles (New Testament).

The analysis and comparison of consonant clusters from these texts are carried out according to some basic criteria used for studying phonetic segment combinations in the language system: the activity level of consonant cluster types and their elements, the frequency of consonant cluster types and certain consonant combinations.

Popova T. N. Theoretic Problems of Russian Dialectal Word-formation. P. 193–200.

The article is devoted to one of the problems of nominal historical derivation - specialization of “Slavonic-book” suffixes in dialectal word-formation. The analysis is carried out in diachronic aspect taking into consideration derivation, semantic and stylistic peculiarities of derivatives drawing on chronologic and linguistic-geographical facts.

Puritskaya E. V. The Formation Algorithm of the Lexical-semantic Field of “Speaking” on the Material of Full Type Regional Dictionary. P. 201–207.

In this article the formation algorithm of the lexical-semantic field of “speaking” is examined, using the material of full type regional dictionary. This algorithm is based on the description principles proposed for “Pskov Regional Dictionary”: demonstration of the words systemic connections and inclusion of the quotations illustrating their meaning. The semantic, associative, and alphabetical modes of lexical-semantic field formation are used to analyze “speaking” as a fragment of the popular linguistic world view.

Silchenko E. V. Prognostication of Gender Features through Analysis of English Evaluative Metaphors. P. 208–216.

The article is dedicated to forecasting prognostic potential of metaphors. The object of research is English metaphors describing person’s appearance, the subject is gender factor stipulating metaphors formation. The author’s aim is to discover dependences between gender and metaphorical process. Methods of cognitive semantics allows the author to find out that English metaphors are influenced by features of described person (including gender, which is very important), national stereotypes and even by gender of describing person.

Sloussar N. A. Russian Word Order in the Typological Perspective: Positions of Nominative Subjects and Different Verb Forms. P. 217–225.

A number of generative linguistic studies thoroughly analyze positions of Nominative subjects and different verb forms in many languages. This paper seeks to apply their generalizations to Russian to reveal its previously unknown typological properties (whose relevance is independent from the theoretical perspective) and to explain these properties in the generative framework. The paper relies on two corpus studies.

Smirnova A. S. Music in the Amoebean Contests. P. 226–228.

Ancient amoebean contests in the poetry of Theocritus, Vergil, Calpurnius, and Nemesianus consist of two components. These are poetry and music. Lexical means expressing the musical part are basically the names of musical instruments (nouns) and actions of playing (verbs). As it turns out, music rendition does not influence the judge’s decision. References to music mark out the amoebean agon among other parts of the poem.

Timofeeva E. K. Three-sided Interference: Linguistic, Culturological and Phonetic Aspects of Teaching English to Chinese Learners P. 229–233.

Experience suggests that pronunciation difficulties of Chinese students frequently cause incomprehensibility and are an issue for an EFL teacher. This paper attempts to explain those difficulties and help teachers to deal with them. We discuss the language learning background of Chinese learners in order to increase understanding of the learners and English pronunciation of Chinese learners. We outline typical pronunciation difficulties, both linguistic and psycho-affective, and make practical suggestions for teachers.

Fedchenko V. V. The Greek “Dialect” of Constantinople in the Satires of Anastasios Pneumatikas. P. 234–247.

By the middle of the 19th century the Constantinopolitan “koine” had already been formed. The Constantinopolitan dialect of the Greek language is not a common term in the Greek dialectology, although it differs noticeably from the Modern Greek norm of Athens. The article analyzes linguistic features of the topical satires, which were both performed orally and distributed in written form. It observes the phenomena of archaisation, language and dialect contact influences as the main trends in development of the Constantinopolitan dialect.

Chernyaeva A. B. Specific Functioning of Greeting in Informal Letters in Comparison with Literary Text. P. 248–252.

The article considers the functioning of greeting in friendly texts of creative people of intelligentsia of the end of the 19 – first quarter of the 20th century in comparison with the literary text. In particular the work focuses on the peculiarities of greeting aesthetic function realization in the named text types. The author reaches a conclusion that the function of the address in many

respects is defined by features and genre of the text and that greeting in informal letters undoubtedly has its specifics functioning, unlike the functioning of greeting in literary text.

Chugaeva T. N. Speech Perception as a Result of Integrative Process (Defining the Problem). P. 253–259.

Evidence from the experimental perception of the English speech masked with white noise by British and Russian listeners proves that it is a synergetic process where “the combined effect exceeds those of each components taken separately”. The hindrance launches nonlinear processes, the synergetic effect in word recognition revealing in greater dependence on overphonemic code features, or significant perception cues.

Shenkneht T. V. The Functional Features of German Personal Names in Mass Media. P. 260–266.

The article is dedicated to the functioning of denominations in the publicism. The object of the investigation is German personal names. The aim is to examine methods and functions of the denomination of people in mass media. On the basis of the analysis it was found out that the anthroponyms in the mass media are able to perform prognostic and pragmatic functions.

Asian and African Studies

Dzahova V. T. The Character of Guttural Consonants in Ossetian. P. 267–270.

Phonetic characteristics of this group of consonants disproved the fact that they are articulated as voiceless consonants, but more intensively. The analysis of the oscillograms and spectrograms of this consonants showed that they have the second occlusion in the larynx, which prevents them from liaison with following vowels.

Chelnokova A. B. Ideal Ruler: Traditions and Innovations. The Figure of Rama in The Bh. Simh’s Novel “Apne-apne Ram”. P. 271–274.

The paper deals with modern interpretation of traditional epic hero Rama made by Bh. Simh in his novel “Apne-Apne Ram”, which was written in 1992. With the wide use of quoting, it shows that in the novel Rama’s image is based on the antithesis between personal and social, touches the problems of variance of this character and the influence of Western literary tradition.

Journalism

Blokhin I. N. The Identity Principle in Journalistic Activity. P. 275–280.

The author views journalism as a phenomenon highlighting identity in the context of globalization. The author examines journalism as the origin of national identity within the framework of the information concept of ethnicity, which is strengthened in the process of intensification of global communications. The paper discusses institutional characteristics of journalism in different regions of the world, determining origin, development and interaction of national mass media systems. As a basic feature the author selects people’s concepts of human existence; that allows him to disclose the anthropological nature of identity and globalization.

Goroshkov P. V. Specific Methods of Investigative Reports. P. 281–291.

This article represents the research, in which the methodological analysis of cognitive processes of journalistic investigation is carried out. The author has studied in detail gnosiological, legal and ethical opportunities for borrowing cognitive methods of criminalistics by investigative journalism. The article will be useful to students and post-graduate students of faculty of journalism, and also journalists-experts.

Drobysheva M. N. Marin Drzhich’s Social and Political Writings in the Light of his Political and Philosophical Views (to his 500th Anniversary). P. 292–297.

The article is devoted to social and political writings of Marin Drzhich, the key figure of the Dalmatin-Dubrovnik literature and theatrical art in the middle of the 16th century. His letters to Kozimo Medici, resembling the genre of social and political writings, contained bitter criticism of the social and political situation of that time, on the one hand, and presented utopic scenes of a better state structure, on the other.

Ivanov A. S. Information Society and Institute of Democracy in the Post-Soviet Russia. P. 298–304.

The article is dedicated to the problems of developing and functioning of democracy institutes in the context of transition of Russia to the information society. The author analyzes different aspects of the modern media influence, including Internet, on social-political changes in Russia, which are at the same time influenced by the process of globalization. That duality of the situation leads to the necessity of a “duel” adaptation to new social and economic reality and the demands of the information age.

Kaminskaya T. I. The Addressee of the Newspaper Text: An attempt of Typology. P. 305–312.

The author studies texts of modern Russian periodicals and shows that, on the one hand, they demonstrate some referee groups and, on the other hand, they influence the readers’ identity formation. The author shows 3 main groups of mass-media audience: “intelligent minority”, “optimal audience” and “ordinary person”.

Kurisheva U. The EU Policy in the Information Sphere: European Identity and Cultural Diversity P. 313–318.

The author analyzes the EU policy in the information sphere, the history of information and audiovisual policy. The main problems of emerging European information area are national fragmentation of the information market, predominance of the American information product and information and communication gap between European citizens and European institutions. Integration exerts essential influence on the European policy in the information sphere, and the process is interconnected. The information policy is aimed at integration objectives.

Ozerova E. G. The American Leadership in the Sphere of Geopolitics. P. 319–324.

The article is dedicated to a topical, interesting and important question. By the 21st century the global envelopment of the military possibilities, the main significance of the economic influence on the world market, the innovation effect of the technology achievements has allowed the USA to attain a great level of the state strength. But, on the other hand, America is an independent country without democracy. Any American knows that due to official independence he can do whatever he likes only in theory. As for real life he has no power to take important decisions, political resolutions and influence the process of the state or business money distribution. The American leadership is first of all domination of the governing political and economical establishment. In this article the author highlights that the USA supports the open global system, but the American elite has been defining the rules in this political game on their own, that's why they can decide if it is profitable for them to be inside the system or not.

Slutsky P. A. Mass Media at the Time of Information Overload: Social Function of Orientation. P. 325–328.

The article analyzes evolution of the term "information freedom", describes contemporary condition of the research on the subject, and looks at the traditional social and political meaning of the term. The conclusion is reached that development of the post-industrial society and intensification of information flows actualize the issues of human rights and freedoms concerning information. Social progress and technological advances demand reassessment of current approaches towards understanding the freedom of information exchange. The assumption is made that modern definition of information freedom should rely upon the general principle of limiting one's freedoms by the freedoms of others. Therefore the information exchange can be free only when it is performed upon mutual agreement of all the parties involved, including not only the sender, but also the recipient of the message.

Taran A. A. Photograph in the Context of Publication. Ethical Aspects in the Work of a Photographic Agency — the Supplier of Images. P. 329–331.

The dynamically developing photography market takes the issue of ethics in photojournalism to a new level. A photographic agency — a primary supplier of images for press — has no idea what context each of its images is going to be presented in. A person granting permission to take his photographs thinks in terms of the current event, whereas his or her pictures might be used in a completely different context. How high do we value a person's right for their pictures? When does a person depicted on a photograph cease to be himself and become an illustration without personality? And how valuable is the opinion and the will of the depicted individual when vast majority of viewers don't associate the picture with any person?

Tulsanova O. L. The Role of Ethical Regulatory Documents in Corporate Policy Formation. P. 332–335.

In many large Russian companies one of obligatory legal documents is the code of corporate ethics by means of which managers try to raise management efficiency of the company. The ethical code, as a matter of fact, is the code of moral-ethical values which defines ideology of the company, dictates standards of relations and cooperation. Taking into account ethical requirements of business and professional etiquette each organization develops corporate ethics, which reflects specificity of organizational philosophy and culture of the company. Forming ethical principles of the organization activity and moral values of its development is the basic function of PR-service.